

Unité 6. Typologie du figement

Toutes les parties du discours, nous l'avons déjà noté, peuvent être figées. Considérons les noms composés figés, et ensuite focalisons sur les adverbes figés paraissant dans les EF. Le cadre théorique dans lequel on se place est celui du lexique-grammaire élaboré par l'ancien laboratoire d'automatique documentaire et linguistique / LADL, Université Paris 7 ; désormais Institut Gaspard Monge, Université de Marne-La-Vallée).

a. Noms composés figés

Pour les présenter schématiquement, on a eu recours aux abréviations ci-dessous :

N : nom, A : adjectif, D : la préposition de, P : préposition, V : verbe

NAdj (nom adjectif) : cordon bleu

NDN (Nom Prép : de Nom) : pomme de pin

NAdjN (Nom Prép : à Nom) : ver à soie

AdjN (Adjectif Nom) : fin gourmet

PN (Prép Nom) : à-côté

VN (Verbe Nom) : lave-glace

NN (Nom Nom) : télé-couleur

AdjV (Adjectif Prép : à Verbe) : bon à tirer

b. Adverbes figés

Pour les présenter schématiquement, on a eu recours aux abréviations ci-dessous :

N0 : nom à distribution libre¹ en position sujet C : Constante² (nom à distribution unique ou restreinte³), V : verbe, Prép : toute préposition (sauf la préposition *de*), Qu Ph (phrase infinitive ou complétive), DE : la préposition *de* (en grec moderne : un nom au génitif), C0 : sujet figé, Adv : adverbe, Adj : adjectif., Conj : conjonction.

¹ Κύριο όνομα ή ουσιαστικό ελεύθερης κατανομής.

² Σταθερά.

³ Ουσιαστικό μοναδικής ή περιορισμένης κατανομής (στη θέση αυτή μόνο ένα ή μόνο λίγα ουσιαστικά – παραλλαγές του - εμφανίζονται).

Les EF contiennent des adverbes figés. Nous en avons profité pour donner leur typologie (Gross 1986) :

Adv : *dure*

Prép C : *en bref, par exemple*

Prép Dét C : *contre toute attente, de nos jours*

Prép Adj C : *à la dernière minute*

Prép C Adj : *à la nuit tombante, à gorge déployée*

Prép C1 de C2 : *en désespoir de cause, dans la limite du possible*

Prép C de N : *au moyen de*

Prép C Prép N : *par rapport à N*

Prép C Prép C : *des pieds à la tête*

Prép C Conj C : *en tout et pour tout, tôt ou tard*

Prép V W : *à dire vrai*

(Adj) comme C : *comme ses pieds*

(V) *comme un cheveu sur la soupe*

il arrive comme un cheveu sur la soupe

signification : « *il agit de façon incongrue, mal adaptée à la situation* »

(V) comme Prép C : *comme sur des*

: comme Dieu voudra

Conj C : *et tout le tremblement*

Signification : *et tout le reste, et tout ce qui s'en suit, et tout ce qui va avec*

Ces adverbiaux⁴ sont soit des adverbes de verbes (*comme un cheveu sur la soupe* qui apparaît avec le verbe *venir*), soit des adverbes de phrases (*à dire vrai*). Les premiers modifient le verbe de la phrase, les seconds la phrase entière.

Considérons ces adverbiaux figés dans les EF que l'on étudie :

Des séquences *Prép C* qui se comportent comme des adverbiaux :

⁴ Επιρρηματικά.

En colère, il avait une voix tout aussi terrifiante que celle de sa fille

Il est difficile de soutenir, *la main sur le cœur*, que

À bout de nerfs, il est parti

Sur son trente et un, Max a demandé le résultat du vote

Ces séquences *Prép C* viennent de phrases à verbe support :

Être en colère

avoir la main sur le cœur

être à bout de nerfs

être sur son trente et un

Bibliographie

GROSS G. 1996. Les expressions figées en français. Noms composés et autres locutions, Paris : Ophrys.

GROSS M., 1986. *Grammaire transformationnelle du français*, 3, *Syntaxe de l'adverbe*, Paris : Asstril.

GROSS, M. 1982, « Une classification des phrases figées du français », *Revue québécoise de linguistique*, vol. 11, n° 2, 1982, pp. 151-185. Texte intégral, Disponible en ligne :

URI: <http://id.erudit.org/iderudit/602492ar>

GROSS, M. 1988, « Les limites de la phrase figée », *Langages*, vol. 23, Issue 90, pp. 7-22. Disponible en ligne :

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge_0458-726x_1988_num_23_90_1988

MATHIEU-COLAS M. 1996. « Essai de typologie des noms composés français », *Cahiers de lexicologie*, 69, pp.71-125. Disponible en ligne :

http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/43/38/41/PDF/Typologie_des_noms_composes.pdf

c. Verbes figées

Toujours dans le même cadre théorique et avec les mêmes abréviations que celles données pour décrire les adverbes figées, considérons la typologie des EF autour de

verbes à sens pleins mais aussi autour de verbes supports, c'est-à-dire de verbes qui n'ont pas de sens :

Expressions autour de verbes à sens plein⁵

N0 V C1

Il a loupé le coche

N0 V Prép C1

Il charrie dans les bégonias « il exagère »

N0 V C1 Prép C2

Il a mis de l'eau dans son vin

Que Ph⁶ V Prép C1 de N2

Que Max reste milite en sa faveur

N0 V Qu Ph

Il a pris du bon côté que Nicolas reste

N0 V C1 de ce Que Ph

Il se mord les doigts de ce que Ph

C0 V C1 Prép C2

La moutarde lui est montée au nez

Expressions autour du verbe support *être*⁷

N0 être Prép C : être en danger, être en délire

N0 être Prép Dét C : être sur la défensive, être sur la paille, être à l'abri, être sous le choc, être au chômage, dans le désespoir

N0 être Prép Adj C : être de bonne famille, être dans / sur la bonne voie, être sur la bonne route, être du dernier cri

N0 être Prép C Adj : être à un âge avancé, être dans une passe difficile, être sur la corde raide

N0 être Prép C DE N : être pour le bien de N, être dans un état de N

⁵ Ρήματα πλήρους περιεχομένου και όχι επιβοηθητικά.

⁶ Le sujet (Que Max reste) est phrastique (phrase complétive ou infinitive) et libre.

⁷ Sur les expressions équivalentes du grec, cf. Moustaki 1995 et sur celles de l'espagnol, cf. Mogorrón 1996.

N0 être Prép C DE C : être dans la fleur de l'âge, être sous l'empire de l'alcool, être sur la liste d'attente, être au bord de la guerre, être au bord de la catastrophe, être au bout du fil

N0 être Prép C Prép N : être en colère après / contre N, être à cheval sur N et N, être en bonne entente avec N

N0 être Prép C Prép C : être en colère après soi-même, être en avance sur son âge, être à cheval sur les principes

N0 être Prép C Prép Que Ph : être dans la crainte que Ph / de Ph

Devoir. Quelle est la syntaxe l'expression suivante ?

Être au bout du rouleau «être épuisé»

Expressions autour du verbe *avoir*

N0 avoir C1 : avoir soif

N0 avoir Dét C1 : ne pas avoir le sou

N0 avoir Adj1 C1 : avoir bonne mine, avoir bon, avoir mauvais caractère, avoir un certain âge

N0 avoir C1 Adj1 : avoir la main verte

N0 avoir C1 Prép C2 : avoir un cheveu sur la langue, avoir un boeuf sur la langue

N0 avoir C1 Prép N2 : avoir le coup de foudre pour N

N0 avoir C1 De Ph : avoir la chance de, avoir le plaisir de

N0 avoir C1 de N2: avoir l'amitié de N, avoir la sympathie de N

N0 avoir C1 Prép N1 : avoir ses aises avec N

Devoir. Quelle est la syntaxe de l'expression suivante ?

*Avoir la main sur le coeur*⁸

⁸ <http://www.dico-des-mots.com/definitions/avoir-la-main-sur-le-coeur.html>

Bibliographie

GROSS M. 1986. *Grammaire transformationnelle du français, 3, Syntaxe de l'adverbe*, Paris : Asstril.

MOGORRÓN HUERTA, P. 1996. *Estudio contrastivo de las frases ser-estar+prep X en español y être en francés*, thèse de doctorat, València: 1984, València: Universitat de València, Departament de filologia francesa i italiana.

MOUSTAKI, A. 1995. *Les expressions figées EIMAI/ÉTPE Prép C W en grec moderne*, thèse de doctorat, Université Paris 8, 1995.